



Implementarea softului integrat de bibliotecă, open-source,  
**Koha** la Biblioteca Universității „Dunărea de Jos” din Galați

Mioara Voncilă

❖ Ce este Koha?

❖ De ce Koha?

❖ Cum?

## ❖ Ce este Koha?

Primul soft integrat de bibliotecă, open-source, creat în 1999 de Katipo Communications și Horowhenua Library Trust din Noua Zeelandă și dezvoltat ulterior de o largă comunitate de programatori și specialiști din domeniul biblioteconomiei și al științei informării din lume. În prezent este instalat și utilizat de mii de biblioteci din lume, de diverse tipuri și mărimi .

Map of Libraries: Koha ILS sites



Permalink: Link to this map: <http://librarytechnology.org/map.pl?ILS=Koha>.

Map of Libraries: Koha ILS sites



Permalink: Link to this map: <http://librarytechnology.org/map.pl?ILS=Koha>.

Map provided as a service of Library Technology Guides.

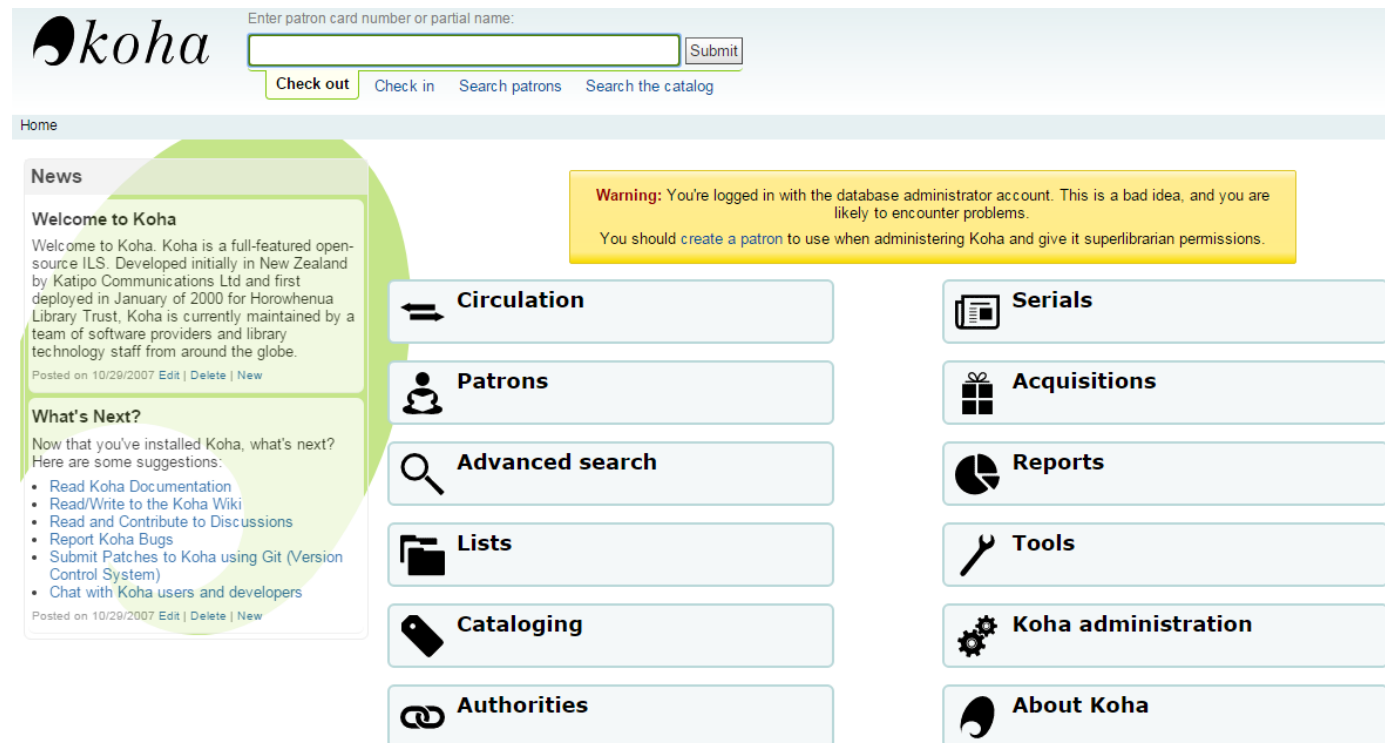
Data from libraries.org

Public: Academic: Other:

## ❖ De ce Koha?

- ❖ Este un soft gratuit, distribuit sub licență GNU;
- ❖ Este un soft integrat de bibliotecă bazat pe tehnologie web (utilizare cu un browser de internet);
- ❖ Koha aduce generația OPAC 2.0;
- ❖ Utilizează standardele internaționale (UNIMARC, MARC 21, NORMARC, Z39.50/SRU) ;
- ❖ Folosește tehnologia Cloud;
- ❖ Conține toate modulele

Necesare unui ILS:



The screenshot shows the Koha library management system interface. At the top, there is a search bar for patron card numbers and a 'Submit' button. Below the search bar are navigation links: 'Check out', 'Check in', 'Search patrons', and 'Search the catalog'. The main content area is divided into several sections:

- News:** A 'Welcome to Koha' message and a 'What's Next?' section with links to documentation, Wiki, discussions, bug reports, patches, and chat.
- Warning:** A yellow box warning that the user is logged in with the database administrator account, which is a bad idea, and suggesting to create a patron account for administration.
- Navigation Menu:** A grid of buttons for various system functions: Circulation, Patrons, Advanced search, Lists, Cataloging, Authorities, Serials, Acquisitions, Reports, Tools, Koha administration, and About Koha.

## ❖ Cum?

Stabilirea unei strategii de lucru bazată pe analiza situației actuale:

*Existența unei baze de date cu înregistrări bibliografice  
( o treime din fondul de publicații este inclus în această bază de date)*

### I Etapă

- ❖ Crearea unei echipe de lucru;
- ❖ Găsirea unei soluții pentru conversia datelor în noul sistem;
- ❖ Lucrul cu formatul MARC. Realizarea de tutoriale (MARC 21) și manuale de lucru în Koha;
- ❖ Instalarea sistemului (Koha versiune 3.20);
- ❖ Configurarea sistemului.

## ❖ Cum?

### II Etapă

- ❖ Instruirea personalului bibliotecii: utilizare format MARC 21 și modul de lucru în Koha;
- ❖ Introducerea noilor titluri în sistem;
- ❖ Conversia datelor din TLIB în Koha;
- ❖ Crearea de conturi pentru cititori;
- ❖ Împrumutul informatizat.

## ❖ Cum?

### ❖ Crearea unei echipe inițiale de lucru:



Sergiu Obreja  
Inginer de sistem



Lenuța Ursachi  
Referințe.  
Cercetare  
bibliografică



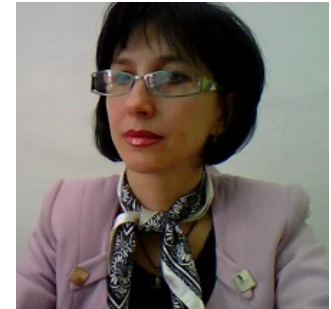
Cecilia Buricea  
Catalogare,  
indexare  
publicații



Ligia Pîslaru  
Achiziție și  
evidență  
publicații



Ana Maria  
Crăciun  
Digitizare  
publicații



Mioara Voncilă  
Responsabil  
bibliotecă

***Întreaga muncă realizată de echipă se bazează pe autoinstruire, instruire și pe un feedback continuu***

## ❖ Cum?

### ❖ Găsirea unei soluții pentru conversia datelor în noul sistem:

*Cum pot fi extrase datele înregistrărilor bibliografice din TLIB într-un format accesibil, convertibil în format MARC?*

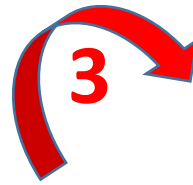
- ❖ Extragerea datelor înregistrărilor bibliografice din TLIB în fișiere **tip text**;
- ❖ Găsirea, realizarea, unor **aplicații software** care să permită **conversia datelor** dintr-un format în altul (**text – excel - marc 21**);
- ❖ Maparea datelor din câmpurile TLIB în format MARC 21;



# Cum?

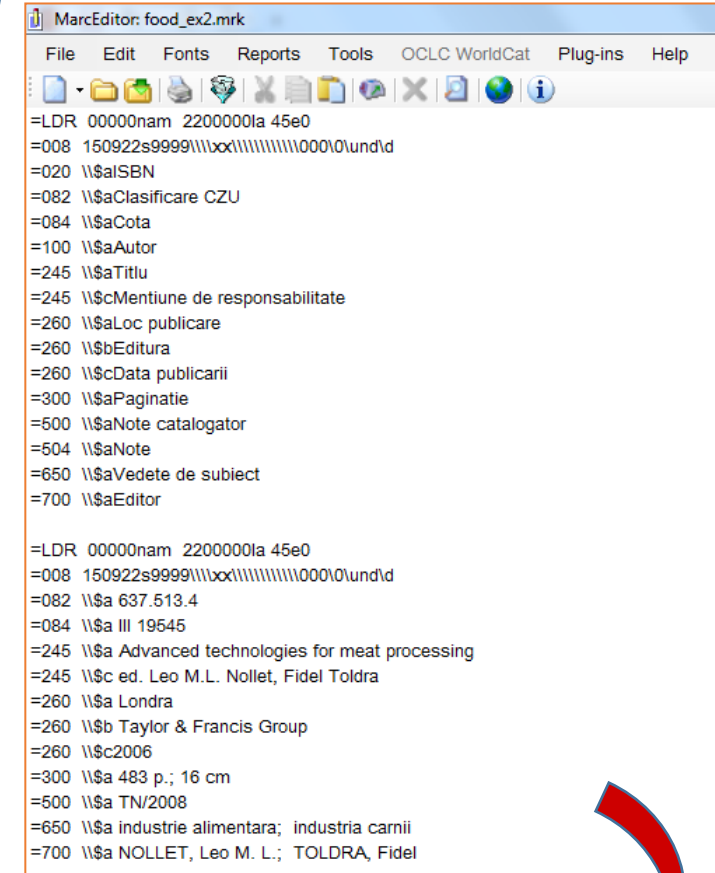
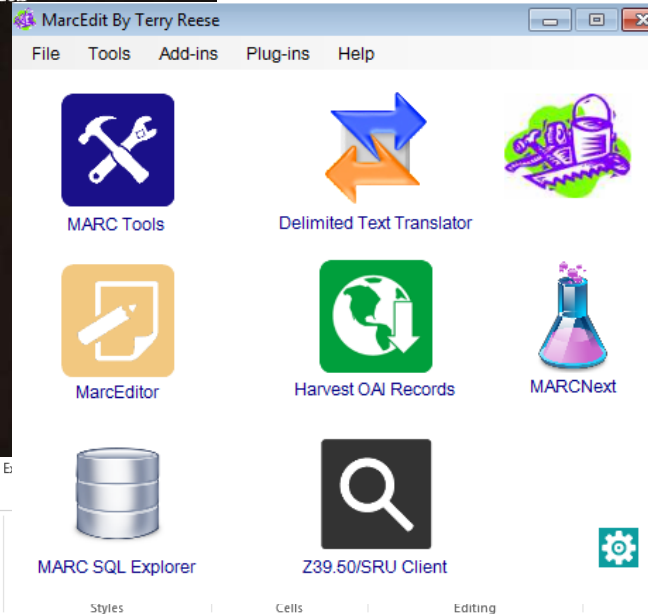
Aplicații software utilizate pentru conversie:

## Convert Doc to Excel

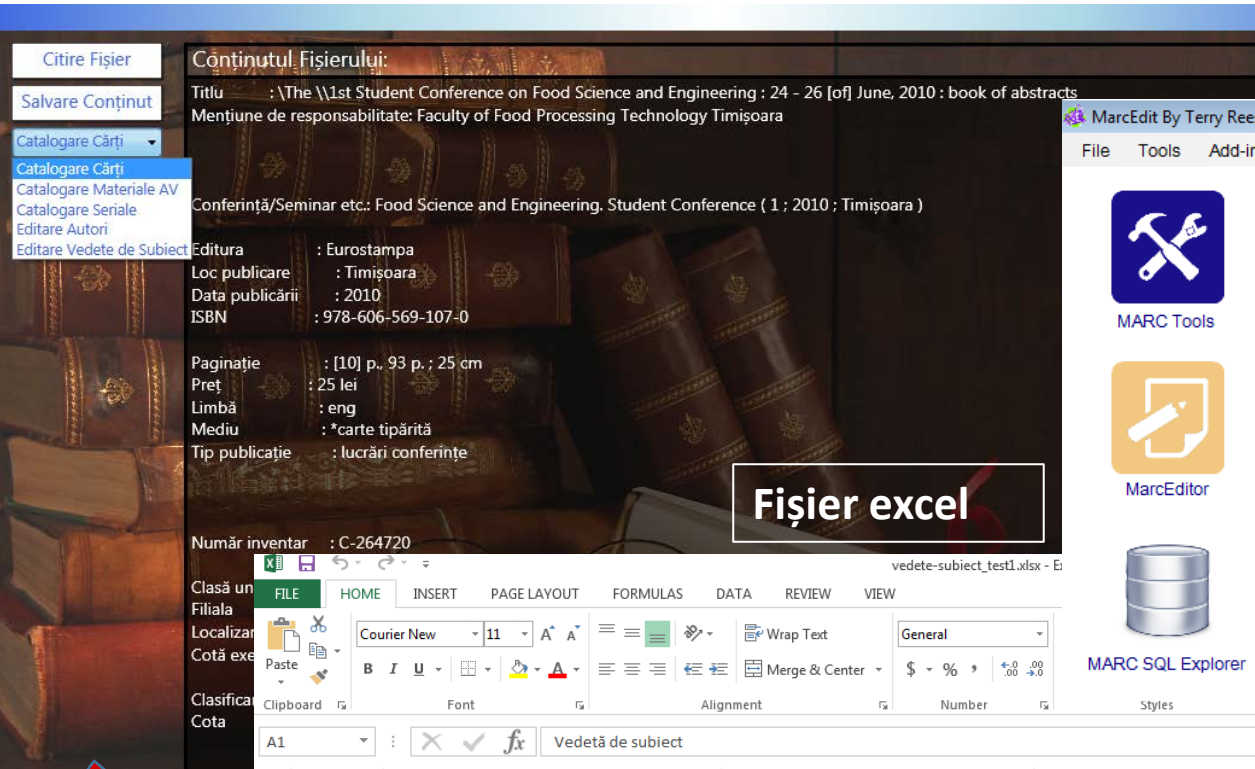


## Fișier cu extensie .mrk

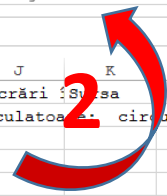
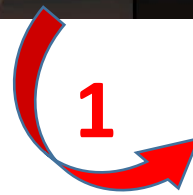
### MarcEdit



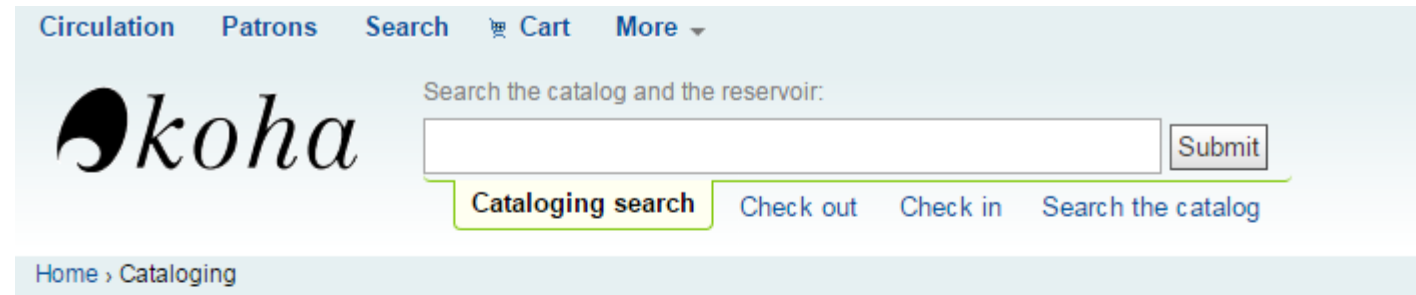
### Fișier excel



D	E	F	G	H	I	J	K
1	Note	Subiect în relație	Subiect generic	Subiect specific	Subiect	Subiect	Lucrări
2		construcția calculatoarelor	tehnologia informației (IT)	calculatoare; calculatoare -- feluri de calculatoare			
3							
4		bazele programării	programe de calculator				
5							
6							
7							
8		programe de calculator		MATLAB; programe de sistem; programe de sistem -- client/ser			
9							
10							
11		programe de aplicație					
12		tehnica programării	programe de calculator				

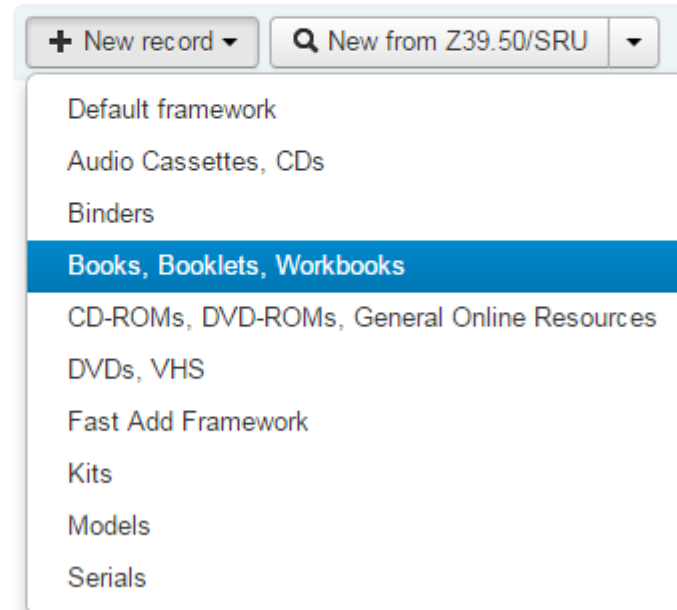


## ❖ Modul Catalogare



The screenshot shows the top navigation bar of the Koha system with links for Circulation, Patrons, Search, Cart, and More. Below the navigation is the Koha logo and a search bar with the text "Search the catalog and the reservoir:". A "Submit" button is to the right of the search bar. Below the search bar are several tabs: "Cataloging search" (highlighted with a green border), "Check out", "Check in", and "Search the catalog". At the bottom left of the page, there is a breadcrumb trail: "Home > Cataloging".

Alegerea machetei pentru înregistrarea bibliografică în funcție de tipul documentului



The screenshot shows a dropdown menu for selecting a document type. The menu is open, showing a list of options. The option "Books, Booklets, Workbooks" is highlighted with a blue background. The other options are: "+ New record", "New from Z39.50/SRU", "Default framework", "Audio Cassettes, CDs", "Binders", "CD-ROMs, DVD-ROMs, General Online Resources", "DVDs, VHS", "Fast Add Framework", "Kits", "Models", and "Serials".

## ❖ Modul Catalogare

Home › Cataloging › Add MARC record

### Add MARC record

Show MARC tag documentation links  Show tags

Change framework:

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

240	?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	- UNIFORM TITLE		
243	?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	- COLLECTIVE UNIFORM TITLE		
245	?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	- TITLE STATEMENT		
	▲	a		Title *	<input type="text"/>	
	▲	b		Remainder of title	<input type="text"/>	
	▲	c		Statement of responsibility, etc.	<input type="text"/>	
	▲	h		Medium	<input type="text"/>	
246	?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	- VARYING FORM OF TITLE		
250	?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	- EDITION STATEMENT		
	▲	a		Edition statement	<input type="text"/>	
	▲	b		Remainder of edition statement	<input type="text"/>	
260	?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	- PUBLICATION, DISTRIBUTION, ETC. (IMPRINT)		
	▲	a		Place of publication, distribution, etc.	<input type="text"/>	
	▲	b		Name of publisher, distributor, etc.	<input type="text"/>	
	▲	c		Date of publication, distribution, etc.	<input type="text"/>	

Macheta pentru catalogarea cărților

## ❖ Modul Catalogare

### Z39.50/SRU search

ISBN:

ISSN:

Title:

Author:

Subject heading:

Keyword (any):

LC call number:

Control no.:

Dewey:



Standard ID:


[Clear search form](#)

### Search targets [Select all](#) [Clear all](#)

- LIBRARY OF CONGRESS SRU
- COLUMBIA UNIVERSITY
- LIBRARY OF CONGRESS

koha\_budjg | NO LIBRARY SET ▾

246 ?   - VARYING FORM OF TITLE  

250 ?   - EDITION STATEMENT 

Căutarea pe servere Z39.50 a unei înregistrări bibliografice

## ❖ Modul Catalogare

### Results

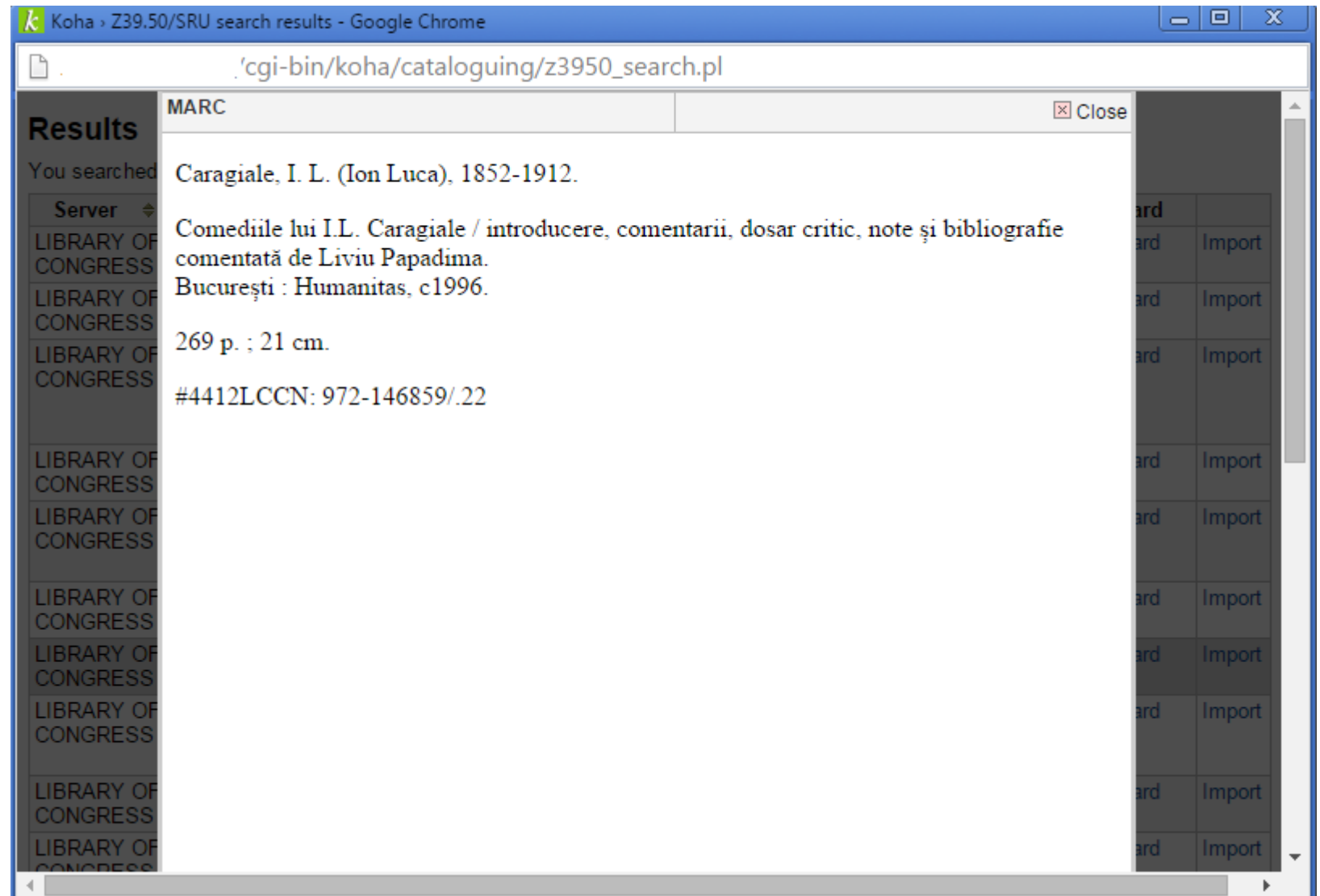
You searched for: *Author:* **Caragiale**

Server	Title	Author	Date	Edition	ISBN	LCCN	MARC	Card	
LIBRARY OF CONGRESS	Articole politice și cronici dramatice.	Caragiale, I. L.	1938.			74235592	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Buletin I.A.T.C. /		[1977?-]			81640634	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Caiet de regie pentru "O scrisoare pierduta de I.L. Caragiale.	Caragiale, I. L.	[195 ]			ltf91047069	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Calendarul după Caragiale /	Caragiale, I. L.	2002.		9738356687	2003486806	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Caragiale, sau vârsta modernă a literaturii /	Călinescu, Al.	1976.			77480497	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Close up:					2013213601	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Comediile lui I.L. Caragiale /	Caragiale, I. L.	c 1996.		9732806524	97200146	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Contribuții la teoria și practica de teatru și film /		1978.			81120795	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Cănuță, om sucit.	Caragiale, I. L.	1971.			72343112	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	D-1 Goe :	Caragiale, I. L.	1976.	Ediția a 2-a /		76473349	MARC	Card	Import
LIBRARY OF CONGRESS	Despre lume, artă și neamul	Caragiale, I. L.	1994.		9732804831:	95111970	MARC	Card	Import

Regăsirea informației căutate pe serverele Z39.50 selectate

## ❖ Modul Catalogare

Regăsirea informației cu Z39.50 –  
înregistrare afișată: **fișă de catalog**



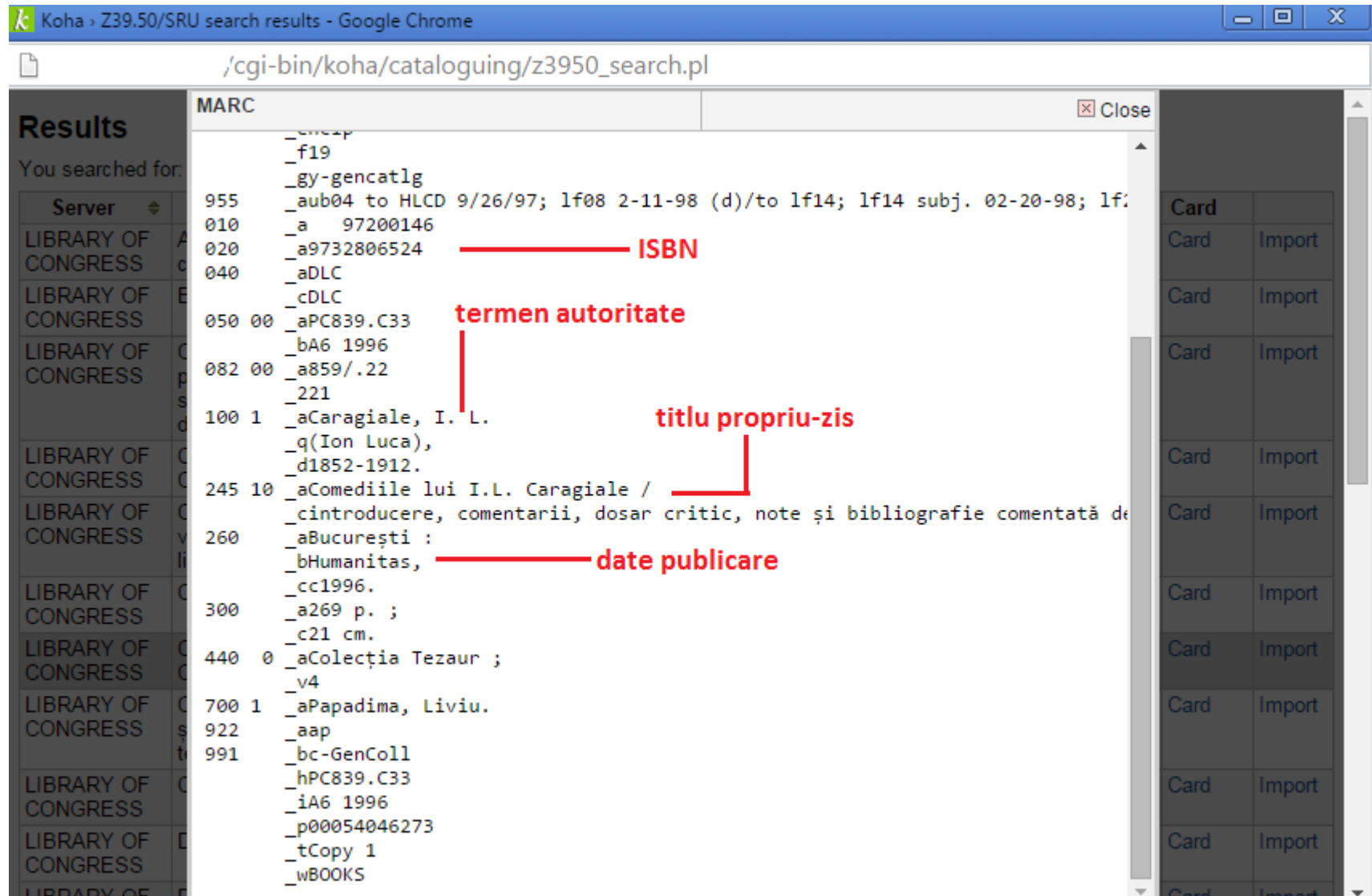
The screenshot shows a web browser window with the URL `./cgi-bin/koha/cataloguing/z3950_search.pl`. The page displays search results in MARC format. The main content area shows the following information:

- Author:** Caragiale, I. L. (Ion Luca), 1852-1912.
- Title:** Comediile lui I.L. Caragiale / introducere, comentarii, dosar critic, note și bibliografie comentată de Liviu Papadima.
- Publisher:** București : Humanitas, c1996.
- Physical Description:** 269 p. ; 21 cm.
- Identifier:** #4412LCCN: 972-146859/.22

On the left side, there is a sidebar with the heading "Results" and a list of servers, all labeled "LIBRARY OF CONGRESS". On the right side, there is a table with columns for "ard" and "Import".

## ❖ Modul Catalogare

Regăsirea informației cu Z39.50 –  
înregistrare afișată: **format MARC 21**



The screenshot shows a web browser window displaying search results in MARC 21 format. The browser title is "Koha > Z39.50/SRU search results - Google Chrome". The URL is "/cgi-bin/koha/cataloguing/z3950\_search.pl". The results are displayed in a table with columns for "Server", "MARC", and "Card". The "MARC" column contains the following text:

```

    955  _aub04 to HLCD 9/26/97; lf08 2-11-98 (d)/to lf14; lf14 subj. 02-20-98; lf
    010  _a 97200146
    020  _a9732806524
    040  _aDLC
         _cDLC
    050 00 _aPC839.C33
         _bA6 1996
    082 00 _a859/.22
         _221
    100 1  _aCaragiale, I. L.
         _q(Ion Luca),
         _d1852-1912.
    245 10 _aComediile lui I.L. Caragiale /
    260  _aBucurești :
         _bHumanitas,
         _cc1996.
    300  _a269 p. ;
         _c21 cm.
    440 0  _aColecția Tezaur ;
         _v4
    700 1  _aPapadima, Liviu.
    922  _aap
    991  _bc-GenColl
         _hPC839.C33
         _iA6 1996
         _p00054046273
         _tCopy 1
         _wBOOKS
    
```

Annotations in red text point to specific fields:

- ISBN** points to the 020 field: `_a9732806524`
- termen autoritate** points to the 050 field: `_aPC839.C33`
- titlu propriu-zis** points to the 245 field: `_aComediile lui I.L. Caragiale /`
- date publicare** points to the 260 field: `_aBucurești : _bHumanitas, _cc1996.`

The "Card" column on the right shows a grid of "Card" and "Import" buttons for each result.

## ❖ Modul Căutare

### Advanced search

[Go to item search](#)

**Search for**

Keyword  Scan indexes

and  Keyword

or  Keyword  [+]

Search [F...]

**Item type**

**Limit to**

- Books
- Music

Barcode  
Shelving location  
Standard number  
ISBN  
ISSN  
Call number  
Language  
Notes/Comments  
Curriculum  
Publisher  
Publisher location  
Publication date (yyyy-yyyy)  
Acquisition date (yyyy-mm-dd)

**Limit to**

Year:  (format: yyyy-yyyy)

Language:

PERIODICAL Continuing Resources

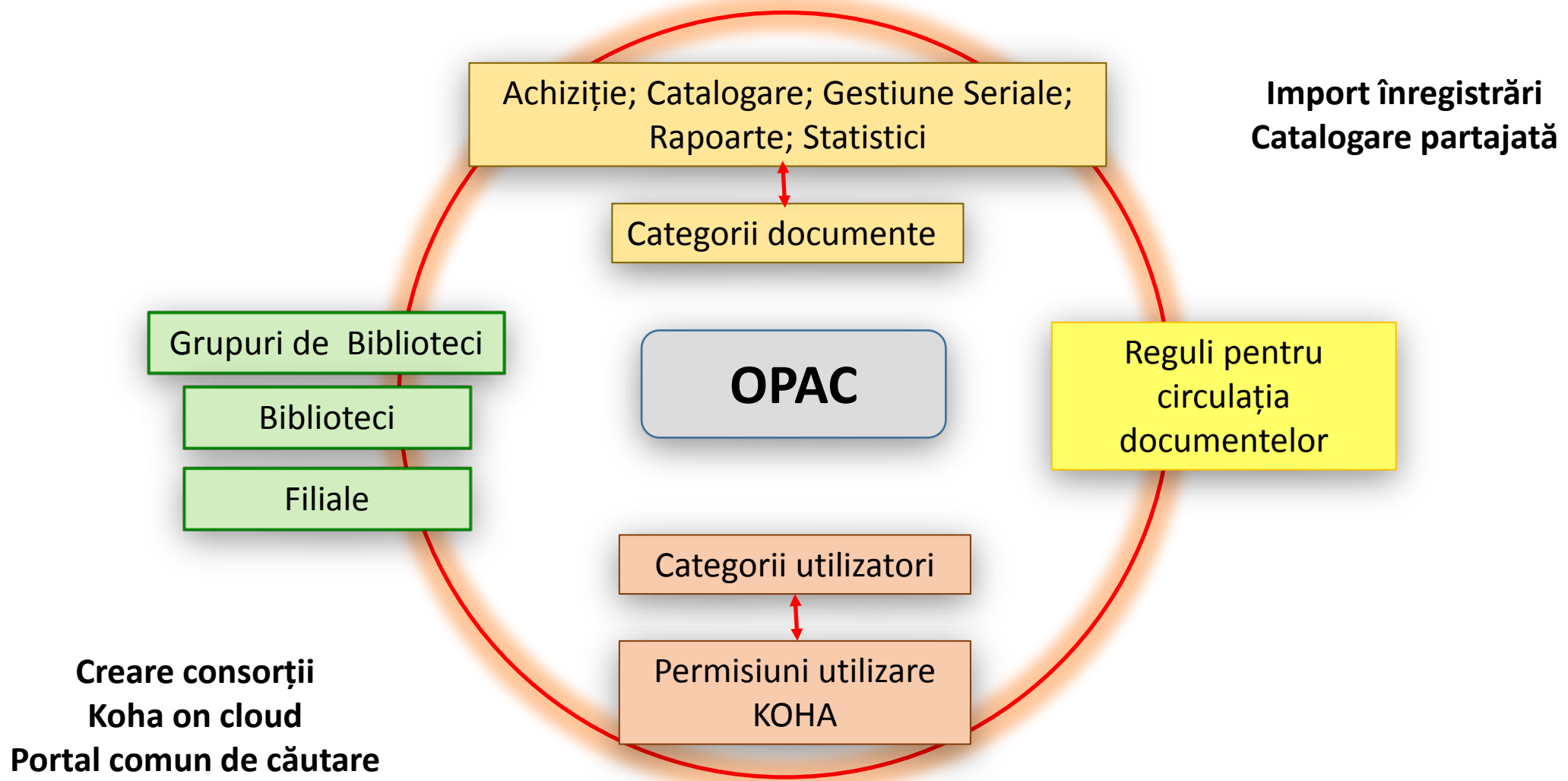
MAP Maps

KIT Mixed Materials

DVD Visual Materials



## ❖ Concluzii



# ❖ Concluzii



- Home
- Library Courier
- AspenCat Union Catalog
- Training & Education
- Colleagues & Connections
- Save Money
- About

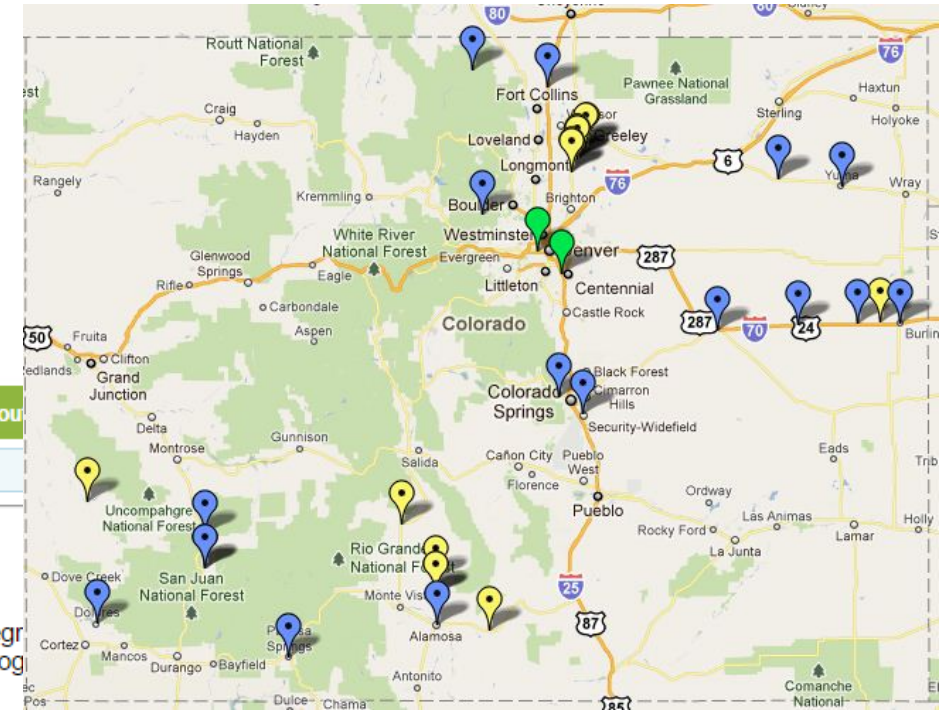
Home ▶ AspenCat Union Catalog

- Join AspenCat
- Library Directory
- Support
- Quick Guides
- AspenCat eBooks
- OneClick Audiobooks
- Transfer Information Slips
- Statistics
- Committees
  - Advisory Committee
  - Cataloging Committee

## AspenCat Union Catalog

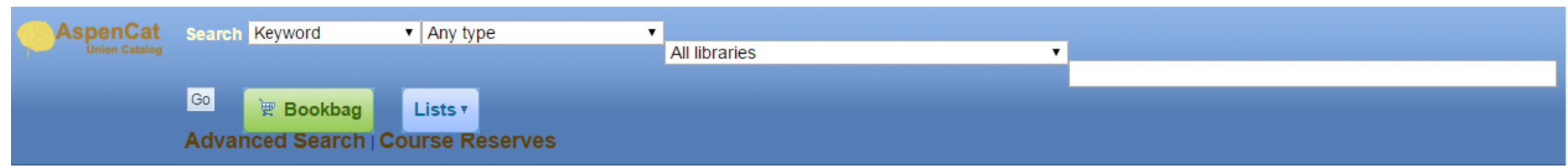
AspenCat Union Catalog is running the LibLime version of the Koha open source integrated library system. There are over 1,370,600 books, DVDs, CDs and other items in the catalog from 98 different libraries in Colorado.

	<b>Search the AspenCat Union Catalog</b>
	<input type="text"/>
	<input type="button" value="Search"/>
	<a href="#">AspenCat Main Page</a>



**CLIC – Colorado Library Consortium:  
reunește 98 de biblioteci**

## ❖ Concluzii



AspenCat will help you locate items at your library. There are over 1,370,600 books, DVDs, CDs, and other items in the catalog from 98 different libraries in Colorado.

- If you only want to see the items in your library's collection, after you enter your search, click on your library's name in the left hand menu.
- Use the "Place Hold" feature if something is checked out at your library or to get your item from any of the other libraries in AspenCat.

<p><a href="#">Click here to browse the 3M eBook Collection</a> <a href="#">3M eBook Help Page</a></p>	<p><a href="#">Click here to browse the OneClickDigital Audiobook Collection</a></p>	<p><a href="#">Click here to browse the Unite for Literacy Collection</a></p>

**Log in to Your Account:**

Card Number:

Password: (PIN or last name, check with your library)

### Having trouble logging in?

Call or stop by your local library to get your login information.

### Don't have a library card?

If you don't have a library card, call or stop by your local library to sign up.

## ❖ Bibliografie

1. *Koha(software)* [online]. [Accesat: 06.11.2015]. Disponibil la: [https://en.wikipedia.org/wiki/Koha\\_\(software\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Koha_(software))
2. *Map of libraries: Koha ILS sites* [online]. [Accesat: 06.11.2015]. Disponibil la: <http://www.librarytechnology.org/map.pl?ILS=Koha>
3. *Open source software and services for libraries* [online]. [Accesat: 06.11.2015]. Disponibil la: <http://www.bibliobase.com/en>
4. *LibLime: Empowering Librarians* [online]. [Accesat: 06.11.2015]. Disponibil online la: <http://www.liblime.com/open-source>
5. *Koha on Cloud by OpenLX* [online]. [Accesat: 10.11.2015]. Disponibil la: <http://www.linuxnews.in/index.php/92-news-and-updates/115-koha-on-cloud>
6. *Koha Users Worldwide* [online]. [Accesat: 06.11.2015]. Disponibil la: [http://wiki.koha-community.org/wiki/Koha\\_Users\\_Worldwide](http://wiki.koha-community.org/wiki/Koha_Users_Worldwide)
7. *Going Open Source: Koha in an Academic Library* [online]. [Accesat: 10.11.2015]. Disponibil la: <http://libereurope.eu/blog/2015/03/09/going-open-source-koha-in-an-academic-library/>
8. *AspenCat Union Catalog* [online]. [Accesat: 10.11.2015]. Disponibil la: <http://www.clicweb.org/aspencat>
9. *Koha community statistics* [online]. [Accesat: 06.11.2015]. Disponibil la: <http://hea.koha-community.org/>

# Let's Go to Work!



# Vă mulțumesc!

Mioara Voncilă

Biblioteca Universității „Dunărea de Jos” din Galați

Email: [mvoncila@ugal.ro](mailto:mvoncila@ugal.ro)

Această prezentare poate fi vizualizată în Depozitul digital instituțional ARTHRA al Universității „Dunărea de Jos” din Galați:

<https://www.arthra.ugal.ro/handle/123456789/3646>